N:r 42.

Ministeriella noter, växlade med Grekland angående ytterligare förlängning av handels- och sjöfartstraktaten den 27 (15) oktober 1852. Berlin den 22 och 31 december 1925.

a.

Grekiska beskickningen i Stockholm, p. t. Berlin, till svenske ministern i Berlin.

(Översättning.)

Berlin, le 22 décembre 1925,

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que dans son désir de faciliter la conclusion d'un traité de commerce définitif, le Gouvernement hellénique est disposé à proroger le régime conventionnel en vigueur avec la Suède de trois mois à partir du 31 décembre 1925 c'est à dire jusqu'au 31 mars 1926 à moins qu'un accord définitif ad hoc ne vînt à être entretemps signé par les deux Gouvernements.

Ainsi la Suède continuera-t-elle à se prévaloir, jusqu'à l'expiration du délai ci-haut indiqué, des privilèges de la clause »de la nation la plus favorisée» et en conséquence de ceux accordés éventuellement à une tierce puissance.

Il importe de noter ici que les droits minima du nouveau tarif douanier, qui sera mis définitivement en vigueur en Grèce le 1 janvier 1926, pourront être également consentis en faveur d'articles provenant de Votre pays.

Berlin den 22 december 1925.

Herr Minister,

Jag har äran bringa till Eder kännedom, att i sin önskan att underlätta avslutandet av en definitiv handelstraktat grekiska regeringen är villig att förlänga det med Sverige i kraft varande traktatsenliga tillståndet med tre månader från den 31 december 1925 d. v. s. till den 31 mars 1926, med mindre en definitiv överenskommelse ad hoc under tiden komme att undertecknas av de båda regeringarna.

Sverige skall sålunda fortfarande, intill utgången av här ovan nämnda tidrymd komma i åtnjutande av behandling som mest gynnad nation och i följd härav jämväl av de förmåner, som eventuellt medgivits en tredje makt.

Det bör här antecknas, att minimi-satserna i den nya tulltariff, som definitivt skall träda i kraft i Grekland den 1 januari 1926, likaledes skola kunna medgivas till förmån för från Edert land kommande artiklar.

Je Vous en saurais gré, Monsieur le Ministre, de vouloir bien me faire part, aussitôt que faire se pourra, de la réponse relative de Votre Gouvernement.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

S. SALTAFÉRA.

Jag skulle vara Eder tacksam, Herr Minister, om Ni så snart sig göra låter ville låta mig erfara Eder regerings beslut.

Mottag, etc.

S. SALTAFÉRA.

b.

Svenske ministern i Berlin till grekiska beskickningen i Stockholm, p. t. Berlin.

(Översättning.)

Berlin, le 31 décembre 1925.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

Par Votre lettre du 22 courant Vous avez bien voulu me faire savoir que, dans son désir de faciliter la conclusion d'un traité de commerce définitif entre la Suède et la Grèce, le Gouvernement de la République hellénique est disposé à proroger le régime coventionnel en vigueur avec la Suède de trois mois à partir du 31 décembre 1925, c'est à dire jusqu'au 31 mars 1926, à moins qu'un accord définitif ad hoc ne vînt à être entretemps signé par les deux Gouvernements.

Vous avez ajouté qu'ainsi la Suède continuera à se prévaloir des privilèges de la clause de la nation la plus favorisée et, en conséquence, de ceux accordés éventuellement à une tierce puissance, et que les droits minima du nouveau tarif douanier grec pourront être également consentis en faveur d'articles provenant de la Suède.

Jai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement

Berlin den 31 december 1925.

Herr Chargé d'Affaires,

I Eder skrivelse den 22 innevarande månad har Ni meddelat mig, att i sin önskan att underlätta avslutandet av en definitiv handelstraktat mellan Sverige och Grekland grekiska regeringen är villig att förlänga det med Sverige i kraft varande traktatsenliga tillståndet med tre månader från den 31 december 1925, d. v. s. till den 31 mars 1926, med mindre en definitiv överenskommelse ad hoc under tiden komme att undertecknas mellan de båda regeringarna.

Ni har tillagt, att Sverige sålunda fortfarande skall komma i åtnjutande av behandling som mest gynnad nation och i följd härav jämväl av de förmåner, som eventuellt medgivits en tredje makt, samt att minimisatserna i den nya grekiska tulltariffen likaledes skola kunna medgivas till förmån för från Sverige kommande artiklar.

Jag har äran bringa till Eder kännedom, att Kungl. Maj:ts re-

du Roi accepte ladite prorogation jusqu'au 31 mars 1926. Il est sousentendu que la prorogation comprend tout le régime conventionnel en vigueur pour le commerce et pour la navigation.

Veuillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de ma considération la plus distinguée.

E. AF WIRSÉN.

gering antager denna förlängning till den 31 mars 1926. Det är underförstått, att förlängningen omfattar hela det i kraft varande traktatsenliga tillståndet beträffande handel och sjöfart.

Mottag etc.

E. AF WIRSÉN.

Utkom av trycket den 12 februari 1926.

Stockholm 1926. P. A. Norstedt & Söner 260505